

# CAMBODGE NOUVEAU

15 - 31 jan. 1995

Politique Economie Finances

Volume 1 Numéro 22

## un an

**P**remière bougie : *Cambodge Nouveau* a un an. Début février 1994 paraissait notre n° 1.

Notre idée, qui n'a pas varié, était de donner sur la situation et l'évolution du Cambodge des informations aussi précises que possible, indépendantes de tous partis politiques et de tous intérêts particuliers, destinées aux responsables, qu'ils soient Cambodgiens ou étrangers, qu'ils appartiennent au secteur public ou au secteur privé, qu'ils soient établis au Cambodge ou non.

La réponse a été aussitôt favorable. Merci à tous ceux qui nous ont fait confiance dès ce début, dès cette première année. Il semble que *Cambodge Nouveau* réponde effectivement à une attente, à un besoin, puisque ces premiers lecteurs nous renouvellent leur confiance, puisque le nombre de nos lecteurs augmente, et qu'apparaît cette denrée rare,

souvent longue à acquérir, la crédibilité.

*Cambodge Nouveau* est lu par les principaux dirigeants et responsables politiques cambodgiens, un nombre croissant d'ambassades, la majorité des chefs d'entreprises francophones, un nombre croissant d'entreprises anglophones, les grands organismes internationaux établis au Cambodge, des ONG, des particuliers aussi. Nous cherchons à le rendre accessible aux étudiants.

Tout ceci est possible grâce au travail d'une équipe très restreinte, mais aussi à l'aide de tous les interlocuteurs de *Cambodge Nouveau*, Cambodgiens comme non-Cambodgiens : ils nous consacrent un peu de leur temps, ils font souvent des recherches spécifiques pour *Cambodge Nouveau*. Sans eux, ce journal n'existerait pas. Ensemble, nous soufflerons encore beaucoup de bougies. A.G.

## INVESTISSEMENTS

**O**n trouvera dans ce numéro, page 6, la liste longuement attendue des projets d'investissements agréés par le CDC entre le 4 août et le 31 décembre 1994. Elle apporte des enseignements et suggère des remarques (quelques-unes page 7). L'un des enseignements, à en croire les investisseurs eux-mêmes, est que les

projets à financement rapide sont favorisés. Il faut "poser l'argent sur la table".

Un autre est qu'une présence constante est nécessaire. L'investisseur potentiel doit rappeler fréquemment son existence ... et demeurer patient.

On peut observer aussi que le processus de décision reste entouré de mystère ...

(suite page 6)

## interview S.E. DEVA Mohd. Ridzam Ambassadeur de Malaisie

(deuxième partie)

**V**ous avez évoqué des siècles de contacts entre la Malaisie et les pays du Sud-est asiatique, et le Cambodge. Pouvez vous en dire davantage ?

- Regardez l'histoire de l'Asie du Sud-est. On ne peut qu'être frappé par la continuité des interactions entre nos pays. La communauté des nations qui se partageaient une ligne côtière commune sur le Golfe de Siam était déjà liée, il y a des siècles, au sein d'un marché régional florissant.

Dans le Golfe du Siam se jetaient le puissant fleuve Mékong, le Menam Chau Phrya et de nombreuses rivières coulant vers la côte orientale de la Péninsule malaisienne. Bref, il existait déjà des relations nouées par une "économie de marché" soigneusement nourrie et développée par ces pays inter-actifs.

De fait, aujourd'hui encore existe dans l'Etat de Kelantan un port appelé "*Pengalan Champa*", ou "port des Chams". Il n'est donc pas surprenant qu'aujourd'hui encore le nom local du Ringgit (le dollar malaisien), au Kelantan, soit "*Riel*"-le nom même de l'unité monétaire cambodgienne.

Le mot malais pour "village" ("Kampong", épilé "*Kompong*") Le mot "*Phsar*" en khmer signifie marché, et nous disons malais "*Pasar*". "*Mak*" khmer signifie "mère", et dans les Etats orientaux de la Malaisie il signifie "femme" et parfois "mère". Il existe bien d'autres preuves de notre proximité dans les arts, la littérature, l'architecture et même la cuisine.

## les nations riveraines du Golfe du Siam : des partenaires très anciens

En d'autres termes, le Mékong jouait vraiment le rôle d'une vraie marmite, d'un moulin ou se rencontraient les cultures et où les gens de diverses origines commerçaient.

fleuve et ses vastes ressources tiraient les commerçants et les artisans Indonésiens, Malais, Thaïs, Chinois, Indiens, qui commerçaient et s'y installaient.

C'est dans ces zones culturelles et économiques que se rencontraient les peuples de l'Asie du Sud-est "continentale" et les peuples de l'Asie du Sud-est "insulaire", sur des marchés où les biens étaient librement échangés, où s'échangeaient aussi les idées; et où les innovations se transmettaient d'une communauté à l'autre.

(suite page 2)

## à l'intérieur ...

Interview : S.E. DEVA Mohd. Redzam (2ème partie)  
Tourisme (3ème partie)  
Les 57 projets agréés par le CDC

pages 1 - 2  
pages 3 - 4 - 5  
pages 6 - 7

(suite de la page 1)

Cependant ces interactions se sont trouvées interrompues à une époque encore toute proche : le milieu du 19ème siècle. C'est alors que les puissances européennes qui avaient été autrefois nos concurrents et nos partenaires dans les réseaux commerciaux de la région sont venus coloniser nos territoires pour servir leurs besoins coloniaux.

De vastes territoires, des populations, et des matières premières ont été partagées de bien des façons entre diverses puissances européennes. Les Français ont façonné l'Indochine, les Hollandais ont pris l'archipel Indonésien, les Britanniques la Birmanie, la Péninsule Malaise et des parties de Bornéo, tandis que les Espagnols et plus tard les Américains s'emparaient des îles Philippines.

**Vis-à-vis du secteur privé malaisien, quels ont été vos conseils ?**

- qu'ils recherchent des relations à long terme, dans des termes équitables et équilibrés. Qu'ils ne nuisent pas aux relations entre nos deux pays, ne les paralysent pas ni ne les minent en cédant à la tentation d'exploiter, ou de rechercher des opportunités commerciales sans égard pour les lois et les

# LA MALAISIE AU CAMBODGE

règlements, et sans respect pour la sensibilité du Cambodge et des Cambodgiens.

**les colonisateurs sont venus rompre les relations régionales traditionnelles**

En bref, les responsables du secteur privé doivent prendre à coeur les intérêts de nos deux pays. Le

Cambodge a suffisamment de problèmes. Nous ne devons pas en créer davantage.

**Que pensez-vous de l'unité de l'Asie du Sud-est ?**

- Nous avons d'une certaine manière de la chance que les efforts de nos ancêtres continuent à porter leurs fruits. Les éléments socio-politiques, culturels et économiques qui ont nourri nos précédentes relations ont résisté la longue période d'isolation.

C'est dans cette période ou naît un "Cambodge nouveau" que nous devons poursuivre la reconstruction de ces relations qui ont été rompues, aussi vite que possible.

C'est pour tous les lendemains à venir que nous, en Asie du Sud-est, devons nous serrer les mains pour faire face aux défis du prochain siècle. Nous avons finalement surmonté presque 50 ans d'

bouleversements, de guerre et de souffrances humaines dans notre partie du monde.

Nous devons fixer délibérément nos yeux sur l'avenir et tracer tous ensemble notre destinée commune.

**entreprises privées : prendre à coeur les intérêts des deux pays**

Nous, en Asie du Sud-est, devons nous tenir unis dans nos buts, et ne jamais nous diviser pour faire le jeu des autres - et contribuer ainsi à un monde commun prospère.

Notre espoir est que nous serons capables de mettre en place un nouveau cadre de coopération soutenue, non seulement entre le Cambodge et la Malaisie, mais entre le Cambodge et tous les pays de l'Asie du Sud-est, qu'ils

fassent partie du sud-est asiatique continental ou du sud-est asiatique insulaire.

Le temps est maintenant largement venu d'associer l'Asie du Sud-est continentale à l'Asie du Sud-est insulaire. Ensemble, nous pouvons travailler à faire du

**associer l'Asie du sud-est continentale et l'Asie du sud-est insulaire**

Cambodge, du Laos et du Vietnam de véritables partenaires au sein d'un Sud-est asiatique pacifique et prospère. La région sud-est asiatique, dont nous sommes tous une parcelle, a toujours été riche en ressources humaines et autres. Les talents du Cambodge, du Vietnam et du Laos peuvent assurément renforcer les succès de l'Asie du Sud-est.

**Quelques idées-force de l'interview**

• sur les succès malaisiens au Cambodge : les entreprises malaisiennes sont compétitives; elles regorgent de moyens financiers : l'argent est là; leurs responsables ne sont pas seulement des hommes d'affaires, ce sont des entrepreneurs;

• sur la région sud-est asiatique : il faut renouer les liens régionaux traditionnels que les colonisateurs ont rompus. En particulier associer l'Asie du Sud-est continentale à l'Asie du Sud-est insulaire.

**A PROPOS ...**

**le Premier ministre au Vietnam**  
Les trois jours passés à Hanoi par la délégation cambodgienne, du 16 au 18 janvier, ont permis d'amorcer les discussions portant notamment sur les trois sujets : l'immigration vietnamienne au Cambodge, les frontières, et la navigation sur le fleuve (quelques modifications seront apportées à

l'accord passé le 3 avril 1994). Le Chef de l'Etat vietnamien M. Le Duan sera reçu en visite officielle à Phnom Penh, le Premier ministre Vo Van Kiet a été invité pour des réunions de travail. Concernant les bourses d'étudiants : 100 bourses supplémentaires seront accordées par le Vietnam à des étudiants cambodgiens (le nombre des étudiants cambodgiens au

Vietnam, 800 en 1993, est passé à 850 en 1994).

**Privatisations**

C'est dans le courant du mois de mars que doivent être privatisés deux fleurons du secteur public : CKC (Compagnie Kampuchéenne des Carburants) et Kampexim (qui autrefois contrôlait tous les échanges extérieurs du Cambodge). Leur valeur pourrait

être comprise entre 20 et 25 millions de dollars. Problème : il faudra licencier au moins la moitié des personnels, et le gouvernement s'interroge sur le montant des nécessaires indemnités.

**indemniser**

Même problème à l'échelle de la fonction publique toute entière : si, sur environ 400 000 personnes

(suite page 8)

Allan S. Kao  
 Directeur de  
 Peace Travel Agency

# TOURISME

## troisième partie

**Nous achevons notre enquête sur le tourisme au Cambodge avec de nouveaux témoignages et commentaires de professionnels sur la situation, des statistiques inédites sur l'hôtellerie, et une carte originale sur les ressources et les potentiels touristiques du Cambodge.**

A mon avis, les autorités cambodgiennes devraient encourager les petits projets, plutôt que les projets de grande envergure. On pourrait par exemple créer des centres d'activité touristique impliquant des financements à échelle locale, autour de Phnom Penh. Pour les sites comme Tonlé Bati ou Oudong, il faudrait reconstruire les routes, promouvoir les activités de loisir tels que la plaisance, améliorer la distribution de l'eau, ouvrir des restaurants agréables. Les provinces de Mondulkiri et de Ratanakiri offrent un intérêt culturel et sociologique particulier, en raison de la présence de populations autochtones. Pourtant aucun effort n'est fait pour encourager le tourisme dans la région. Au lieu de cela, on préfère ouvrir un casino !

A Phnom Penh même, les hôtels sont trop chers : une nuit dans un hôtel de bonne catégorie, mais pas de luxe, coûte déjà 60 dollars. Pour un séjour moyen de trois jours et de deux nuits, un touriste dépensera en moyenne 400 dollars, soit environ 20 pour cent de plus qu'en Thaïlande. Tout cela parce que les hôtels, les restaurants et les transports sont plus coûteux ici. Cela est préjudiciable aux Cambodgiens, car les touristes en viennent à faire des économies sur les activités qui pourraient rapporter de l'argent à la population.

Un autre aspect du problème, c'est que les agences de tourisme ne bénéficient pas de tarifs suffisamment avantageux de la part des hôtels. Aussi, au lieu de pouvoir offrir des prix "discount" aux touristes, nous devons ajouter aux prix pratiqués par les hôtels une marge de 15 pour cent. Et, parce que nous ne pouvons pas offrir de tarifs vraiment avantageux, nous ne gagnons pas d'argent. Pourtant, les touristes organisant leur séjour au Cambodge à partir de l'Europe sont prêts à dépenser des sommes importantes.

Un autre exemple, concernant la visite des temples d'Angkor. Une association de guides va prochainement être créée à Siem

Reap. Résultat : le tarif d'un guide à la journée va passer de 15 à 20 dollars. En tant que directeur d'une agence touristique et que Vice-Président du Syndicat des "tour-operators", je pense que le Gouvernement cambodgien devrait organiser un séminaire avec tous ceux qui travaillent dans ce secteur, afin d'évaluer les véritables besoins. Le Ministère du Tourisme devrait travailler étroitement avec le Syndicat des agences de tourisme, et coopérer avec les Ministères des Finances et de l'Intérieur, au sujet des tarifs pratiqués, d'une part, et de la sécurité des touristes, d'autre part.

**Charly Maurer**

Directeur général de l'Hôtel-  
 Restaurant la Pailote

L'année 1994 a été très mauvaise pour tout le monde, mais maintenant, ça remonte. Nous avons souffert de l'image très négative du Cambodge. Pourtant, le Gouvernement fait des efforts pour réhabiliter les infrastructures. A l'aéroport de Pochentong, l'accueil des passagers à l'arrivée s'est améliorée, grâce à la réfection des locaux et parce que le personnel qui délivre les visas est sympathique. En outre, Phnom Penh peut être une très belle ville, surtout si les efforts entrepris pour la nettoyer sont poursuivis.

Un séjour d'une nuit dans une des vingt chambres de l'hôtel coûte en moyenne autour de 20-25 dollars, petit déjeuner compris. Nous avons une clientèle très diverse, constituée d'hommes d'affaires, de représentants de commerce, de membres des ONG et de touristes. Nous tournons avec une clientèle d'habitues, des hommes d'affaires qui viennent de Bangkok, par exemple. Les Cambodgiens représentent à

peu près 5 à 10 pour cent de nos clients.

En moyenne, les touristes séjournent 3 ou 4 nuits, et les représentants de commerce, une semaine. Il n'est pas intéressant pour nous d'accueillir les groupes trop importants de touristes, parce que, à leur départ, au bout d'un court séjour, l'hôtel se retrouve complètement vide.

Je suis arrivé en 1992 avec un personnel de 10 Thaïlandais, cet effectif passant ensuite à 25 personnes, venant toutes de Thaïlande. Petit à petit, j'ai remplacé le personnel thaïlandais par des locaux. Aujourd'hui, sur un total de 48 personnes pour l'hôtel et le restaurant, seulement quatre sont d'origine thaïlandaise, les autres sont cambodgiennes.

Outre le manque de personnel expérimenté, il y a ici un autre problème, celui des communications. Il peut arriver, par exemple, qu'une télécopie por-

tant réservation d'une chambre n'arrive jamais à destination. Il est vrai également que la concurrence ne joue pas assez, par manque de concurrents. En Thaïlande, les hôtels sont moins chers qu'ici, mais il y en a plus !

Tourisme à Siem Reap  
 Les projets de l'UNESCO

L'UNESCO propose la création de zones de développement touristiques dans la région de Siem Reap. Tous les hôtels et résidences y seraient localisés. Ceci permettrait la concentration des investissements sur des zones désignées, et offrant un bon niveau de services. On pourrait également réduire ainsi les risques qu'un développement "sauvage" du tourisme font courir, notamment sur l'environnement.

L'UNESCO propose en outre l'établissement d'une Corporation pour le développement du tourisme à Siem Reap. Strictement public ou à la fois public et privé, cet organisme serait chargé d'acquérir les terrains, si besoin par expropriation avec compensation financière. Il aménagerait et desservirait les zones, et disposerait des terrains par la vente ou la location avec soumissionnement.

## futurs hôtels à Phnom-Penh

Selon un recensement des hôtels de Phnom-Penh réalisé en mai 1994 par la Municipalité, la capitale comptait alors 145 hôtels, dont 65 hôtels -dancings, 13 guest-houses, 16 hôtels en construction et 19 hôtels "pas encore ouverts".

Selon une mise à jour au 6 janvier 1995 réalisée pour *Cambodge Nouveau* par le ministère du Tourisme, Phnom-Penh compte 12 hôtels en construction et 21 hôtels "pas encore ouverts".

### répartition par quartiers :

	pas encore ouverts	en construction
Daun Penh	9	4
7 janvier	3	1
Tuol Kork	5	3
Chamcar Mon	4	1

**Daun Penh** : Garden Hotel, Corena, Siam Venus, Phnom-Penh (150 chambres), Ly Chen Pak (36 chambres), Indochine, Penh Cnet, nom ?, (Bank Charoeun Cheat), Kok Meng, Hotel/appartements;

**7 Janvier** : China Nanjing (57 chambres), Ratanak, Penh Chet, Cambodia Continental (135 chambres),

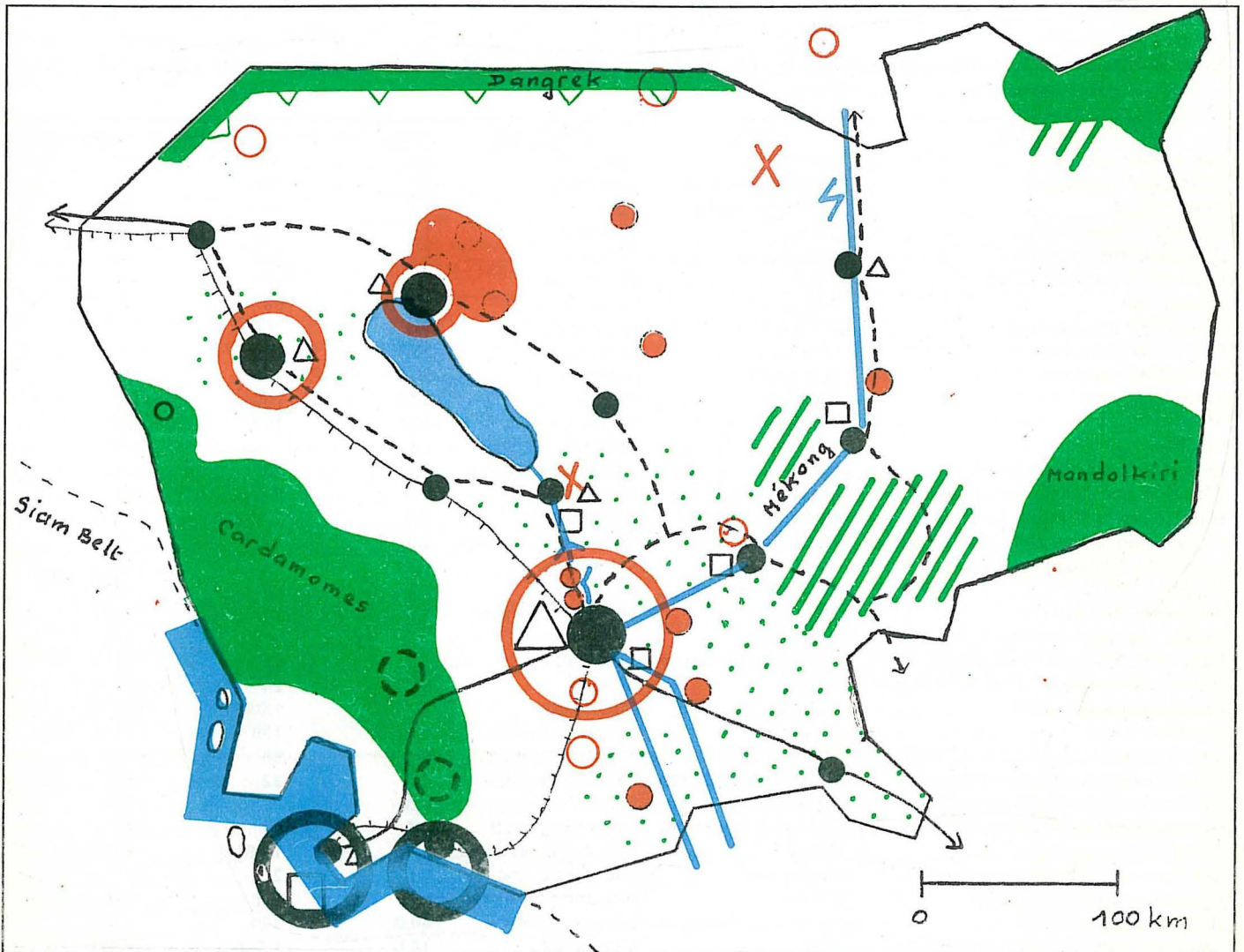
**Tuol Kork** : Hotel Mme Vuoch Yaung, Monorom, Plaza (52 chambres), Moha Sambath (62 chambres), Hotel + supermarché, Millionnaire, Olympic (BMW) (200 + bureaux), Indochina (92) ;

**Cham Car Mon** : O.K. (101 chambres), Kim Kith, Thai Boon Rong, Tai Minh, Merline (26 chambres).

# LES POTENTIALITES TOURIS

	RESSOURCES ET POTENTIELS	MISES EN VALEUR / FORMES DE TOURISME
	<p><b><u>I. Equipements et services pour l'accueil et l'acheminement des flux touristiques</u></b></p> <p>1. <i>infrastructures aéroportuaires</i>.....</p> <p>2. <i>réseau de transport national</i>.....  - route de bonne viabilité  - route de viabilité moyenne ou médiocre  - chemin de fer  - aéroport local ou régional</p> <p>3. <i>ports</i>  - maritime (trafic passagers potentiel)  - fluvial (id°)</p> <p>4. <i>centre urbain</i>.....  - de premier rang pour les services du tourisme  - de 2ème rang  - de 3ème rang</p> <p>5. <i>station balnéaire ou d'altitude</i>.....</p>	<p>nombreux équipements et services existants, mais à moderniser ou à développer</p> <p>⇒ pôle de convergences des flux aériens internationaux</p> <p>⇒ réseau national de transport et axes de mobilité touristique (voyages organisés, excursions, visites, circuits de voyages, découverte du pays</p> <p>⇒ services urbains au profit de la clientèle touristique (hôtellerie, restauration, agences de voyage, banques, commerces...)</p>
	<p><b><u>II. Les dons de la nature</u></b></p> <p>1. <i>les atouts d'une hydrologie tropicale</i>.....  - le Mékong  - cascades et "niagaras"  - Grand lac de la plaine centrale  - Tonle Sap, fleuve à écoulement alterné</p> <p>2. <i>le gisement cambodgien de la "Siambelt" : .....</i>  de Koh Kong à Kampot : "la Riviera khmère"</p> <p>3. <i>hautes terres de l'Indochine méridionale</i>.....  - montagnes des Cardamomes et de l'Eléphant, plateau de Mondolkiri  - escarpements des Dangrek</p> <p>4. <i>bas pays et delta de la plaine liquide</i>.....  - rizières, riz et rizeries : les travaux et les jours du peuple cambodgien</p> <p>5. <i>les richesses de la terre</i>.....  - Terres Rouges et or vert : l'hévéa  - sous-sol et pierres précieuses : rubis, saphir</p>	<p>mise en valeur d'une géographie indochinoise de la terre et de l'eau</p> <p>⇒ tourisme fluvial et lacustre (croisières fluviales, sites pittoresques, baignades et sports nautiques, pêche traditionnelle, Fête des eaux ...</p> <p>⇒ tourisme balnéaire (sable, cocotiers, soleil et mer chaude des tropiques, côtes rocheuses, insulaires ou à mangrove</p> <p>⇒ éco-tourisme (voyage et découverte de la nature tropicale, circuits botaniques, parcs animaliers, safaris photo, trekking, ...)</p> <p>⇒ agri-tourisme  ⇒ découverte des paysages de la rizière</p> <p>⇒ tourisme et industrie  ⇒ découverte des plantations d'hévéas et des sites du caoutchouc  ⇒ paysages miniers de Païlin</p>

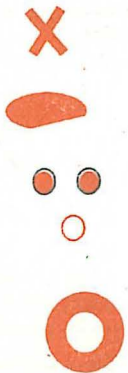
# - TIQUES DU CAMBODGE



Ce document n'est pas une carte des diverses formes de tourisme existant au Cambodge en 1995. C'est une projection simplifiée des mises en valeur possibles et éventuelles des potentiels touristiques du pays.  
 La mise au niveau international des équipements touristiques suppose un investissement de l'ordre de 10 à 12 milliards de dollars.

*carte originale réalisée par Michel Igout  
 professeur agrégé de géographie  
 CCCL Ambassade de France  
 tous droits de reproduction réservés  
 copyright  
 Cambodge Nouveau et Michel Igout*

### III. Les legs de l'Histoire



- site proto-historique (néolithique)
- un patrimoine mondial, le périmètre des cités hydrauliques et des temples-montagnes d'Angkor
- le circuit des capitales royales
- site monumental et architectural isolé
- centre urbain touristique : vie culturelle et artistique, musées, monuments, temples, architecture traditionnelle et coloniale, artisanat.

- ⇒
- ⇒
- ⇒ tourisme et culture
- ⇒ (culture et civilisation,
- ⇒ art et religions de l'Asie,
- ⇒ artisanat et
- ⇒ traditions populaires)
- ⇒
- ⇒

# LES 57 INVESTISSEMENTS AGREES PAR LE CDC

Voici la liste des projets d'investissements agréés par le CDC entre le 4 août et le 31 décembre 1994 (à l'exception du délai, en jours, qu'a nécessité l'agrément, non reproduit ci-dessous).

SOCIETES	PAYS	BRANCHE	INVES.(mio \$)	emplois début	emplois maxi
Asia Pacific Breweries Ltd .....	Singapour.....	brasserie.....	60,0	159	178
Kukdong Corporation	Cambodge/Corée	vêtement	3,0	966	971
Ur Chemical	Thaï/Cambodge	peinture	0,4	17	34
Panorama Industrial Co	U.S.A.	vêtement	1,2	485	492
Prominent Wing Group.....	Hong-Kong.....	vêtement.....	5,0	380	342
Potamon Cambodia Glove	U.S.A.	gants	1,0	431	432
Lih Bah Pte	Singapour	motocyclettes	2,5	68	78
Wing Hung International	Hong-Kong	vêtements	6,0	260	750
CWT/Sihanoukville Port	Singapour	port sec	20,0	50	150
Raffles International.....	Singapour.....	hôtellerie.....	55,0	100	
FACB	Malaisie	sports	90,0	200	250
FACB	Malaisie	loisirs	10,0	100	800
INDOSAT	Indonésie	télécom.	8,0		400
Leader Universal Holding Berhad.....	Malaisie.....	câbles électriques..	9,0	33	108
Global Prince Development Factory	Hong-K/Cambodge	caoutchouc	0,5	60	60
Mighty Spectra Knitting Factory	Kong-K/Cambodge	habillement	2,0	1.172	1.172
Khmer Unique Gas and Petrochemicals	Thaï./Cambodge	station de stockage	0,5	19	24
Cambodia Mankok Garment Fact. Co	Chine.....	vêtements.....	40,0	1.270	3.836
Paradise Tobacco Co	Singapour/Cambod.	cigarettes	7,5	90	120
Advanced Industry Co	Taïwan	bijoux d'imitation	0,5	137	328
Winner Garment Manufacturing Co	Singapour	vêtements	0,5	413	519
Wing Group Cambodia Development...	Australie/Cambodge	cigarettes.....	1,0	48	52
Mekong River Intern. and Brokerage	U.S.A.	matelas	0,18	24	43
Unipro Enterprises	U.S.A./Cambodge	logements	0,1	1.046	2.089
Interland Pte	Malaisie	constr. bureaux	0,1	109	119
Interland Pte.....	Malaisie.....	constr. d'appart.....	0,1	90	95
Golden millions Enterprise Co	Malaisie/Cambodge	sablère/gravière	0,5	32	59
Golden Sea Shipping-Ship Building	Malaisie/Cambodge	constr. bateaux	0,5	78	118
Golden Sea Shipping-Ship Building	Malaisie/Cambodge	transport fluvial	0,5	50	75
China Palace Holdings.....	Chine.....	dév. commer/ résid	5,0	1.081	1.967
Coopers and Lybrand Indochina	Singapour	audit/cons. fisc	0,001	2	7
Brasseries BGI Cambodge	France	brasserie/boissons	5,0	118	118
Kamsa Tobacco Corp.	Cambodge/ Hong-K.	tabac/cigarettes	50,0	300	1.132
Cambodia Blue Bird Intern. Garment....	Chine.....	vêtements.....	10,0	1.518	1.518
Agro Star Investment	Cambodge	station d'élevage	0,39	47	93
TOTAL Cambodge	France	dépôt d'hydrocarb.	3,3	18	26
Loyal Cambodia	Malaisie	vêtements	1,0	680	1.359
Song Ly Song Agricultural Development	Cambodge.....	plantat. noix cajou...	0,2	214	162
Agro Star Investment	Cambodge	production de cajou	2,72	60	135
Kolon Cambodia	Cambodge	vêtements	1,0	348	348
Continental Indochine	Irlande/Cambodge	dépôt de pétrole	0,5	61	120
Leader Universal Holdings Berhead.....	Malaisie.....	énergie.....	40,0	37	37
Angkor Development	Taïwan	agriculture	30,0	1.000	7.000
Chin Tai Sang Development	Cambodge/Chine	prod.de pierres	2,52	57	247
Advance resource Pte	Cambodge/Malaisie	plant. palm. huile	10,0	231	738
Hawaiï Bokor.....	Cambodge.....	eau en bouteilles....	0,2	15	20
Rock International Tobacco	Singapour	cigarettes	1,0	60	117
Phnom-Penh Industries Co	Malaisie	toiture ondulée	1,0	40	42
Petronas Cambodia	Malaisie	stations d'essence	0,02	19	74
Da Yuann Foodstuff Co.....	Cambodge/Chine....	fruits/ poiss. boîtes	0,04	55	105
Manufacture Phav	Cambodge	détergent	0,06	7	12
Apsara Holdings Private Ltd	Singapour	hôtel	3,62	149	150
Sour Kear Co	Cambodge	plant. noix cajou	0,2	83	95
Cambodia Winery Private Ltd.....	Cambodge/Malaisie	boissons alcool.	2,0	221	303
Royal Housing Cambodia Co	Canada	usine syst. construc	80,0	2.763	2.872
Royal Cambodia country Club	Cambodge/Singap.	terrain de golf	50,0	56	56
Dirksen Flipse Doran	U.S.A.	conseil juridique	0,01	3	16
PREVUS					
en attente.....	en attente.....	aérop. Pochentong	250,0		
Ariston	Malaisie	amén. Ile du Serpent	1.300,0		

**L**a liste des 57 investissements agréés publiée par le CDC est intéressante à plusieurs titres.

• D'abord à cause du montant très élevé, voire mirobolant, du total, si on prend en compte les contrats pratiquement signés avec des sociétés malaisiennes, dits "en attente" : l'aménagement de l'île du Serpent ("Naga Island") et l'aéroport de Pochentong, qui représentent les trois quarts du total annoncé: 2,175 milliards de dollars.

Cette somme appelle plusieurs remarques. Le CDC lui-même reconnaît en privé que 25 à 30 pour cent de ces projets pourraient n'être jamais réalisés. Des doutes sont d'autre part exprimés sur la capacité d'une société comme Ariston de rassembler les 1300 millions de dollars prévus.

• On peut s'étonner du mystère dont s'entoure la signature des contrats. On a le sentiment qu'un très petit nombre de responsables décide, et choisit, sans aucune transparence. La liste que

nous publions n'est rendue publique qu'avec une grande parcimonie.

• Ce sont les pays asiatiques qui emportent la très grande majorité de ces 57 contrats.

Les pays non-asiatiques, ensemble, n'investissent que 92 millions de dollars, dont 80 pour un projet canadien, 5 pour la brasserie française BGI, 3,3 pour le stockage de pétrole français de Total.

• le nombre des investissements thaïlandais est très faible. C'est sans doute qu'ils ont été réalisés plus tôt. La présence de la Thaïlande est déjà assurée (dans l'ouest du Cambodge, dans la province de Koh Kong en particulier, la Thaïlande est omni-présente, avec sa monnaie, sa langue, et ses intérêts). C'est sans doute aussi que les décideurs souhaitent contrebalancer l'influence thaïlandaise en favorisant d'autres voisins, Singapour et surtout la Malaisie.

• la présence de la Chine, qui ne fait pas parler d'elle, est très réelle, et augmente. En 1994 les Chinois ont été les plus nombreux des touristes étrangers après les Français, et ils ont été au second rang aussi pour les visites d'hommes d'affaires, après les Thaïlandais. Pour les investissements recensés par le CDC, ils viennent au 5ème rang, dépassés de peu par Hong-Kong. Ils investissent notamment dans les usines de vêtements, pour profiter du faible coût de la main d'oeuvre, et tourner les "quotas" qui gênent leurs

propres exportations vers l'Europe. On peut penser que la présence chinoise est en réalité beaucoup plus forte que ces chiffres ne l'indiquent, les Chinois investissant volontiers dans de

• la France est présente dans la liste avec deux investissements importants : Brasseries et Glacières de l'Indochine (BGI) (déjà "revenue" au Vietnam) et Total (voir A Propos p. 8).

• le contrat entre MHS (Malaysian Helicopter Service) et le Gouvernement cambodgien pour la création de Royal Air Cambodge ne figure pas dans la liste, non parce que, comme indiqué par erreur dans notre n° 21, il n'a pas encore reçu l'agrément du CDC, mais parce qu'il a été signé le 2 janvier, après la période concernée : 4 août-31 décembre

## LES 57 INVESTISSEMENTS

petites entreprises commerciales qui n'ont pas besoin de l'agrément du CDC.

pas d'investissements japonais nouveaux. Le Cambodge est un très petit marché pour les firmes japonaises. Le Japon est pourtant très présent avec ses produits de grande consommation : motos, voitures, électronique etc ...

La reproduction des articles parus dans CAMBODGE NOUVEAU par quelque procédé que ce soit est strictement interdite

### INVESTISSEMENTS PRIVÉS AGRÉÉS du 4 août au 31 décembre 1994 (source : CDC)

	investiss. (dollars)	emplois créés
<b>secteur primaire</b>		
élevage	30.395.975	7.093
agriculture	13.127.131	1.130
forêt	500.000	60
<b>secteur secondaire</b>		
transports	356.300.000	7.469
télécommunications	8.000.000	-
énergie	53.320.000	389
industrie	204.606.400	14.668
<b>secteur tertiaire</b>		
tourisme	1.508.625.000	1.656
services	525.000	98
<b>TOTAL</b>	<b>2.175.399.506</b>	<b>32.563</b>

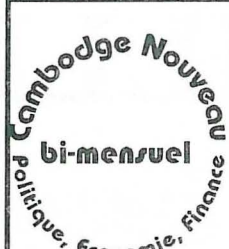
### BUDGET 1995

#### erratum

Le début de l'article sur le Budget 1995 paru dans notre numéro 21 a été malencontreusement coupé. Cet article commençait ainsi :

Les secteurs prioritaires seront - l'Agriculture et le Développement rural (dont le budget est doublé) - les infrastructures: routes et ponts, eau et électricité; - les infrastructures sociales Education et Santé.

La croissance globale serait en 1995 de 6,7 pour cent, après 5,2 pour cent en 1994 (contre 7,5 prévus). Cette chute est due etc...



Directeur de la publication :  
Chu Sin-Phong  
Rédacteur en chef : Alain Gascuel  
Rédactrice : Claudine Chassigneux  
Mise en page : Jean Cévennes  
Impression : Centre Informatique du  
Cambodge - CiC

58 rue 302 - BP 836 - Phnom-Penh  
Royaume du Cambodge  
tel (015) 91 19 67

**CAMBODGE NOUVEAU**

## A PROPOS...

(suite de la page 2)

personnes, on décidait de n'en garder qu'environ 200 000, et si l'indemnité individuelle se montait, en moyenne, à 7 années de salaire (soit en gros 2000 dollars), l'opération coûterait environ 400 millions de dollars. En tous cas, les sondages effectués auprès du personnel de la fonction publique montrent que plus de 78 pour cent des personnes interrogées choisiraient de partir moyennant une indemnité. Les candidats au départ sont nombreux surtout parmi les personnes les moins qualifiées, qui profiteraient de l'indemnité, et d'une formation éventuelle, pour se reconverter dans le privé.

### Total

La société française a obtenu l'agrément du CDC pour construire un réservoir de stockage d'hydrocarbures de 9 500 m<sup>3</sup>, dans les environs de Phnom Penh, un investissement de 3 millions de dollars. Le site exact n'est pas encore déterminé. Il permettra de faire transiter 76 000 tonnes par an, soit environ un tiers du marché

cambodgien : "C'est plus que suffisant" commente le directeur de Total-Cambodge M. André Camp, qui a trouvé au CDC des interlocuteurs "compétents et diligents". Son dossier a été traité dans la limite des 45 jours impartie par la loi sur les investissements.

Total entreprend maintenant de créer des stations-service : 14 sont prévues au budget de 1995. "Si les règles en matière de sécurité, de qualité, de contrôle sont les mêmes pour tous, nous nous développerons".

Total va d'autre part soumissionner pour explorer un ou plusieurs des 3 blocs offshore qui vont être prochainement attribués (date limite pour le dépôt des dossiers : 6 février).

### caoutchouc

L'étude générale sur la "filière caoutchouc" financée par la Caisse Française de Développement est terminée. Elle a été remise au ministre de l'Agriculture M. Tao Seng Hor le 18 janvier 1995.

### presse

La loi sur la presse devrait être

discutée début février par l'Assemblée Nationale. Les députés, suivant l'avis de Sa Majesté le Roi, semblent favorables à la suppression de la peine d'emprisonnement, en cas de faute grave avérée. Mais le niveau des amendes pourrait être relevé ou bien, si l'amende ne pouvait être payée, le journaliste, ou le journal, pourraient être temporairement suspendus.

### quotidien ?

Créer un quotidien de langue française au Cambodge, c'est le souhait de M. Guillou, directeur de l'AUFELF-UREF, qui voudrait ainsi contre-battre la présence croissante de l'anglais. La rentabilité d'un tel journal étant problématique, il serait subventionné.

Sur une initiative, avec des ressources et une équipe cambodgiennes, *Le Quotidien du Cambodge* vient de publier ses premiers numéros : 4 pages de grand format, en français et en khmer, tirage 2000 ex. De son côté le mensuel *Le Mékong* se porte candidat et a publié le numéro 0 du *Phnom-Penhois*, 8 pages de format commercial. Une jonction des deux projets

est à l'étude.

### récoltes

Le Vietnam aurait produit 23 millions de tonnes de riz en 1994, en augmentation de presque 400 000 tonnes sur 1993, malgré les inondations, notamment à cause de l'augmentation des surfaces cultivées. Progrès aussi des récoltes de café (140 000 t), de thé (42 000 t), et de latex (105 000 t). Les exportations de produits agricoles pourraient atteindre 900 millions de dollars, dont 1,5 million d'exportations de riz.

### déménagement mécanique ?

Un engin semi-chenillé de 12 tonnes, frappant le sol de ses 72 fléaux tournoyants qui font sauter les mines, capable de tracer, à la vitesse de 1 km/h, dans des terrains dégagés comme dans la broussaille, des passages déminés de 3 m. de large, c'est l'AARDVARK, qui a fait ses preuves, notamment au Koweït. Il serait très utile au Cambodge, estime M. Chau Yau Hy, Conseiller du CMAC. Il préconise l'acquisition de trois engins, et a suscité l'intérêt de sponsors aussi sérieux que la Communauté Européenne.

# LA PAUSE DÉJEUNER

buffet composé de nombreux plats légers et de succulents desserts

# AU BORD DE LA PISCINE

RIVERSIDE POOL TERRACE

# AU MEILLEUR PRIX

USD 5.50+10 s.c.

Tous les jours de 11h30 à 14h00.



**Hotel Sofitel Cambodiana**  
PHNOM PENH